



М. Ипполитов-Иванов

M. Ippolitov-Iwanov

OP. 63

785
ЧЕТЫРЕ РОМАНСА

VIER LIEDER

Мне не забыть твоей улыбки
Ich werd' dein Lächeln nie vergessen
Бретонская колыбельная песня
Bretonisches Wiegenlied
Как ночь тиха
Still ruht die Nacht
В алом блеске зари
In der Röte des Abends

для голоса, ф-п., скрипки и виолончели
für eine Singstimme, Klavier, Violine und Cello

Романсы могут быть исполнены также с аккомпанементом только ф-п.
Die Lieder können auch nur mit Klavierbegleitung vorgetragen werden

Текст В. СОЛОВЬЕВА

Text von W. SSOLOWJOW

Нем. перев. Д. УСОВА

Deutsch von D. USSOV



**ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ
STAATSMUSIKVERLAG R.S.F.S.R.**

**НОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО Р.С.Ф.С.Р.
EDITION DE MUSIQUE DE L'ETAT R.S.F.S.R.**

МОСКВА, НЕГЛИННАЯ, 14. MOSCOU, NEGLINNAJA, 14.

2 Права исполнения охраняются.
Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

„Мне не забыть твоей улыбки.“ „Ich werd' dein Lächeln nie vergessen.“

35-4178

Слова В. С. Селовьева.
Text von W. S. Ssolowjov.

Немецкий перевод Д. Усова.
Deutsch von D. Usov.

Муз. М. Ипполитова-Иванова
Mus. von M. Ippolitov-Iwanov.

I.

Andantino quasi Moderato.

Голос.
Singsstimme.

Мне не за_быть тво_ей улыб - ки, и припрошаньи тво_ей
Ich werd'dein Lä - cheln nie verges - sen und deinen zärt - lichen

Скрипка.
Violine.

Виолончель.
Cello.

Andantino quasi Moderato.

Фортепиано.
Klavier.

1 *mf*
дол - гий взгляд Как час_то тягостна для нас быва_ет жизнь в ми_ну - ты слабости ду_...
Schei - de_blick... Uns dünkt der Lebenspfad bis weilen steil und schwer in ban - gen, kummervollen

-шев - ной. *p* Но все - же сто - ит жить, но все - же сто - ит жить за миг тако - го
 Stun - den. Doch ist das Le - ben schön, das uns be - schenkt mit solchen wunder - baren

mf
p *p* *p*

2
 сча - с - тья, ведь ты меч - та мо - я, и я то - бой живу, о, друг е - динственный, в те - бе,
 Ga - ben. O, mei - nes Herzens Traum, ich leb' für dich allein, mein holder einziger Freund, in dir

f *p* *mf* *p*
pp *mf* *p* *p*
pp *mf* *pp* *pp* *p*
 2 *pp* *pp* *pp* *pp* *p*

f *pp* **3** *p*

— в те. бе все счастье но. вой жиз. ни Мне не за. бьть те. бя
 — seh' ich das Glück des neu. en Le. bens, Und ich ver. gess' dich

mf *p* *mf* *p*

mf *p* *mf* *p*

3

pp

— бя! Мне не за. бьть те. бя
 nie! Und ich ver. gess' dich nie!

p *p* *pizz. p* *pp* *ppp*

p *p* *pizz. p* *pp* *ppp*

p *p* *pp* *pppp*

ppp

Бретонская колыбельная песня. Bretonisches Wiegenlied.

Слова В. С. Соловьёва.
Text von W. S. Solowjow.

II.

Moderato.

Голос.
Singstimme.

Спи, дитя, спи, дружок, Солнце станет, день придет,
Schlaf, mein Kind, schlaf, mein Sohn. Fern im Osten tagt es schon.

Скрипка.
Violine.

Виолончель.
Cello.

Moderato.

Фортепиано.
Klavier.

mf

Выйдем в поле погулять, станем цветы собирать, я веночек тебе
Wenn der Himmel sich erhellt, wachst du auf und gehst ins Feld. Dort, im goldenen

mf

mf

mf

mf

1

mf

-бе спле - ту, на го_лов_ку по - ло - жу, в твой ве_нок впле -
 Son - nen - schein, flecht' ich dir ein Kränz - lein fein, ei - nen Kranz aus

p *p* *mf*

p *poco rallent.*

-ту цве - ток, тем - но - си - ний ва - си - лек.
 ro - tem Mohn... Schliess' die Aeug - lein, schlaf, mein Sohn.

p *p* *mf*

a tempo *mf*

Спи, ди - тя, спи, дру_жок,
 Schlaf, mein Schatz, schlaf, mein Sohn.

a tempo *pp* *pizz.* *p* *p*

a tempo *p* *p* *p* *p*

a tempo *pp* *p* *p* *p* *p*

солн - це вста - нет, день придет, в до - ме ба - буш - ки тво - ей
 Fern im O - sten tagt es schon. Scheu ent - flieht die dunk - le Nacht.

mf

p

за - го - рел - ся о - го - неж! Над по - стель - ко - ю тво - ей
 Bald schon ist die Welt er - wacht. Sanft am Herd der Kes - sel singt.

mf

p

3

ти - хо ве - ет ве - те - рок, птич - ка ско - ро за - по - ет,
 Vög - leins Lied ins Fen - ster dringt. Lei - se weht ein kü - h - ler Wind.

mf

p

4 Меню

Солн - це ве - се - по взой - дет! Спи, Спи,
 Schliesst die Augen - lein, schlaf, mein Kind! Schlaf, Schlaf,

Meno

Ки - ру солн - це по - зо - вет! Спи, Спи,
 Schlummre, bis der Tag er - wacht. Schlaf, Schlaf,

molto sostenuto

a tempo

спи, спи, спи, спи,
 schlaf, schlaf, schlaf, schlaf!

pp rall.

„Как ночь тиха.“
„Still ruht die Nacht.“

III.

Слова В. С. Соловьёва.
Text von W. S. Solowjow.

Larghetto.

Голос.
Singstimme.

Скрипка.
Violine.

Виолончель
Cello.

Фортепиано
Klavier.

The musical score is written for voice and piano. It begins with a vocal line in G major, marked *Larghetto* and *mf*. The lyrics are: "Как Still НОЧЬ ruht ти die". The piano accompaniment features a violin and cello part with a long, sustained *p* note, and a piano part with a *mf* chordal accompaniment. The score continues with a vocal line: "ха. Дре-мо-той то-мно-ю о-ку-тан ста-рый сад. Лю- Nacht. Im al-ten Gar-ten tie-fes Schweigen ü-ber all. Des". The piano accompaniment includes a section marked *Sul. G. mf*. The score concludes with the vocal line: "ны сереб-ры-тые лу-чи пар-чей де-реья у-кра- Mon des sil-ber-weis-ses Licht be-kränzt die nach-umhül-ten". The piano accompaniment continues with a *p* accompaniment.



mf *p*

-ша-ют. Цветы ду-ши-сты-е ве-сны Мир а-ро-ма-том на-по-
 Bäume. Der Blu - men sommerschwüler Duft giesst süs-ses Gift in mei-ne

2 *p*

-я-ют... И ти - хо, ти - хо так кру - гом...
 Träume... Und tie - fe Stil - le rings um - her...

mf **Allegro.** *mf*

Мой друг! Ты да-ле-ко, я не мо-
 Mein Freund! Du bist so weit, und mei-ne

pp *p* *pizz. Allegro.* *p*

- гу с то - бой де - лить - ся счасть - ем э - той но - чи.
 sehn - suchts - vol - len - Wer - te kannst du nicht ver - neh - men.

Но там, где ты, там мысль мо - я ви -
 Wo du auch seist, dort weil' ich in Ge -

- та - ет, я чувствую те - бя, как буд - то ты со -
 - dan - ken, ich fühle dich so nah, als wärest du bei.

Meno

МНОЙ! И ВНОВЬ МЕНЯ ВОСТОРГ И
 mir! Der Schmerz ist hin und tie-fe

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with the lyrics 'МНОЙ! И ВНОВЬ МЕНЯ ВОСТОРГ И' and continues with 'mir! Der Schmerz ist hin und tie-fe'. The piano accompaniment includes triplets and various dynamic markings such as *p*, *f*, and *sf*. A box with the number '4' is placed above the piano part.

счастье на пол-ня ют! О ми- - лый
 Won-ne spür' ich wie- der! Mein lie- - ber

rall. *p* a tempo Allegro

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'счастье на пол-ня ют! О ми- - лый' and 'Won-ne spür' ich wie- der! Mein lie- - ber'. The piano accompaniment features a 'rall.' section followed by 'a tempo Allegro'. It includes triplets and dynamic markings like *p*, *mf*, and *f*. A box with the number '4' is placed above the piano part.

друг! Лю- би- - мый друг!
 Freund! Mein hol- - der Freund!

The third system concludes the musical score. The vocal line has the lyrics 'друг! Лю- би- - мый друг!' and 'Freund! Mein hol- - der Freund!'. The piano accompaniment continues with triplets and dynamic markings such as *p*, *mf*, and *f*.

Molto sostenuto

5

Музыкальный фрагмент с нотными записями для голоса и фортепиано. Включает динамические обозначения *p* и *mf*.

Ты га-не-
Wo du auch

Molto sostenuto

Музыкальный фрагмент с нотными записями для фортепиано, включающий триоллы. Динамические обозначения *p* и *mf*.

5

rall.

Larghetto (a tempo)

Музыкальный фрагмент с нотными записями для голоса и фортепиано. Включает динамические обозначения *p* и *mf*.

- KO, HO TY CO MHOЙ!
seist, du bist mit mir!

Larghetto (a tempo)

Музыкальный фрагмент с нотными записями для фортепиано. Включает динамические обозначения *p* и *mf*.

Музыкальный фрагмент с нотными записями для фортепиано. Включает динамические обозначения *mf*, *p* и *pp*.

Музыкальный фрагмент с нотными записями для фортепиано. Включает динамические обозначения *mf*, *p* и *pp*.

„В алом блеске зари“
 „In der Röte des Abends“

IV.

Слова В.С.Соловьева.
 Text von W.S.Sselowjov.

Allegro molto.

Голос.
 Singstimme.

Скрипка.
 Violine.
 Виолончель.
 Cello.

Allegro molto.

Фортепиано
 Klavier.

- ю, Бл - жу в све - те не - бес я улыб - ку тво -
 - sicht und dein Lächeln er - blick'ich im himmlischen

- ю А, ког - да.... 1 без те -
 Licht. Ist's mein Los dass der

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано.

-бя.. суж - де - но у - ме - реть
Tod mich er - eilt von dir fern,

бу - ду яр - - кой звез - дей над то -
flamm' ich auf ü - ber dir, wie ein

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано.

-бо ю го - реть... Нет воп - ро - сов дав -
leuch - ten - der Stein. Fra - gen brau che ich.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано.

- но... И не-нуж-ных ре-чей без со-
nicht. Re-den hat kei-nen Sinn Ich er

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics "- но... И не-нуж-ных ре-чей без со- nicht. Re-den hat kei-nen Sinn Ich er". The middle staff is the piano accompaniment, and the bottom staff is the grand piano section. Dynamics include *f* and *J*.

- мне - ний и дум ми-лый сб-раз' лоб-
- hasch' ü-ber all. dei-ne lie-be Ge-

3

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics "- мне - ний и дум ми-лый сб-раз' лоб- - hasch' ü-ber all. dei-ne lie-be Ge-". The middle staff is the piano accompaniment, and the bottom staff is the grand piano section. Dynamics include *f*. A box containing the number "3" is placed above the vocal line.

- лю. Зна-ю толь-ко од-но что се-
- stalt. Eins nur weiss ich: es hält mich die

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics "- лю. Зна-ю толь-ко од-но что се- - stalt. Eins nur weiss ich: es hält mich die". The middle staff is the piano accompaniment, and the bottom staff is the grand piano section. Dynamics include *f*, *p*, and *mf*. A box containing the number "3" is placed below the piano accompaniment.

f - зум HO, Ge- зум HO
 Lie - - - be in ih - - - - - ter

f *Più mosso*

люб - - лю!
 Ge - - walt

ff *Più mosso*

„Мне не забыть твоей улыбки.“
„Ich werd' dein Lächeln nie vergessen.“

№ 1.

35-41780

Виолончель Cello.
Andantino quasi Moderato.

Муз. М. Ипполитова-Иванова.
Mus. von Ippolitov-Iwanov.
Op. 63

Бретонская колыбельная песня.
Bretonisches Wiegenlied.

№ 2.

Moderato.

Виолончель Cello.

„Как ночь тиха.“
 „Still ruht die Nacht.“

№3.

Larghetto.

„В алом блеске зари.“
„In der Röte des Abends“

№ 4.

Allegro molto

Виолончель Cello.

The musical score consists of ten staves of music for Cello. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/8. The piece begins with a dynamic of *sf* (sforzando) and includes several accents. The first staff contains a circled number '1' above a measure. The second staff has dynamics *p* (piano) and *sf*. The third staff has dynamics *f* (forte), *sf*, and *p*. The fourth staff has dynamics *f* and *p*, with a circled number '2' above a measure. The fifth staff has dynamics *f* and *sf*. The sixth staff has dynamics *sf* and *f*, with a circled number '3' above a measure. The seventh staff has a dynamic of *mf* (mezzo-forte). The eighth staff has dynamics *f* and *ff* (fortissimo). The ninth staff has a circled number '4' above a measure, followed by the tempo change marking *Più mosso.* The tenth staff has dynamics *sf* and *ff*. The score concludes with a double bar line.

„Мне не забыть твоей улыбки”
„Ich werd' dein Lächeln nie vergessen”

№ 1

Скрипка Violino

35-41780
Муз. М. Ипполитова-Иванова
Mus. von M. Ippolitov-Iwanov

Andantino quasi Moderato.

Op. 63

Бретонская колыбельная песня.
Bretonisches Wiegenlied.

№ 2

Moderato.

Скрипка Violino.

p *p* *p* *p* *molto sostenuto*
 4 meno *arco p* *p* *mf*
a tempo *pizz p* *p* *p* *pprall. ppp*

„Как ночь тиха“
 „Still ruht die Nacht.“

Larghetto. №3
 1 *p* *p* *p* *mf* *espress.* *p*
 2 *mf* *p* *p* *mf* *pp*
 Allegro *p* *p* *p*
 3 *espressivo* *mf* *mf* *f* *mf*
 4 *f* *f* *f* *sf* *p* *meno*
rall. *a tempo Allegro* 5 *p* *mf*
rall. *Larghetto* *p* *mf* *p* *mf* *p* *ppp*

„В алом блеске зари”
„In der Röte des Abends.”

№4

Скрипка Violino

Allegro molto.

The musical score is written for a violin in a single system with ten staves. It begins with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegro molto.' The score contains several dynamic markings: *sf* (sforzando), *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). There are four numbered first endings (1, 2, 3, 4) indicated by boxed numbers. The first ending appears on the second staff, the second on the fifth, the third on the sixth, and the fourth on the eighth. The piece concludes with a double bar line on the tenth staff. The tempo changes to 'Più mosso' at the beginning of the fourth ending.